

# Safety... a commitment to yourself and your community.



## Safety: A 2-Way Street

Safety is Muni's priority. Operators, passengers, pedestrians, and motorists must work together to ensure that we can all safely go about our business in the City.

### Coming to a bus stop near you...

Muni is launching its Roadway Safety Campaign, which focuses on Safety, Service, and Respect.

## 安全：雙向行車街道

確保安全是MUNI的優先政策。司機、乘客、行人和駕車人士必須合作確保市內行人行車的安全。

### 即將出現在你居處附近的巴士站...

MUNI現正推行一個道路安全活動，以安全、服務和尊重為主題。

## La Seguridad: una avenida de doble vía

La seguridad de todos es la prioridad de Muni. Todos los operadores, pasajeros y motoristas debemos trabajar juntos para asegurar que habremos de llevar a cabo nuestro trabajo dentro de la Ciudad en un ambiente de plena seguridad.

### Ya viene llegando...

Muni lanza su Campaña de Seguridad en la Carretera, con un enfoque vital en la Seguridad, el Servicio y el Respeto.

# The New MUNI NEWS

english • español • 中文

## Muni's Earning a New Reputation



SUMMER 2001



NWS\_2001\_09



## Muni's Earning a New Reputation

Three recent independent surveys show Muni is steadily improving. In August 2001, the Municipal Transit Agency (MTA) governing board submitted its first Muni survey of passenger satisfaction, as mandated by Proposition E. The results are encouraging.

Riders Polled:

**45% Service good or excellent**

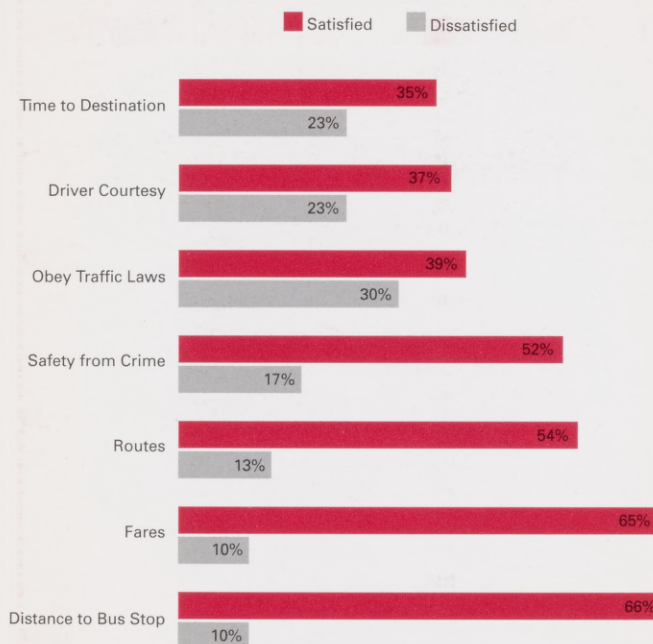
**36% Medium service**

**19% Poor/very poor**

Two other Muni rider surveys were conducted earlier this year, one by the San Francisco Chamber of Commerce and one by Rescue Muni, a transportation advocacy group. Both polls show that Muni is being looked upon more favorably by its riders. (See chart to the right.)

Muni General Manager Michael T. Burns commented that while there is room for improvement, "Muni is making strides toward being the preferred way to getting around the City."

## Satisfaction Ratings for Muni Service



## MUNI的新聲譽

三個最新的報告指出，MUNI 的服務正穩步改善中。2001年八月，城市交通處（MTA）管理委員會根據E提案規定，提交第一份乘客對MUNI滿意程度調查報告。結果使人鼓舞。

乘客意見統計：

**45%認為服務良好或超卓**

**35%認為服務不過不失**

**19%認為服務差／極差**

今年較早時候，亦有兩份有關MUNI的服務調查報告。一份由三藩市商會主持，另一份由Rescue MUNI主持，後者是一個促進交通權益的團體。兩個調查均指出，乘客對MUNI的看法，比前較佳（參看上圖）。

MUNI的總經理Michael T. Burns認為MUNI雖然仍有可改善的地方，「但我們致力確保MUNI是大家喜用來往市內各地的交通工具」。

## Muni establece una nueva reputación

Tres encuestas independientes detallan la incrementada mejoría de Muni. En agosto de 2001, la junta directiva de MTA (Agencia Municipal de Tránsito) presentó su primer estudio concerniente a la satisfacción de los pasajeros, según fue determinado por el mandato de la Proposición E. Los resultados han sido muy alentadores.

Resultado del Estudio de Pasajeros:

**45% Servicio bueno o excelente**

**36% Servicio moderado**

**19% Servicio pobre/muy pobre**

Dos estudios adicionales fueron realizados a principios de este año: la Cámara de Comercio de San Francisco realizó el primero y el otro fue llevado a cabo por Rescue Muni, un grupo de defensores del transporte. Ambas encuestas reflejan que la opinión de los pasajeros hacia Muni es ahora más favorable. (Véase gráfica a la izquierda.)

El Administrador General de Muni, el Sr. Michael T. Burns manifestó que aunque siempre hay lugar para mejoras, "Muni se ha ido convirtiendo poco a poco en el método de transporte favorito de la Ciudad."



## We're Moving Up!

Muni salutes its Rail Rodeo Maintenance Team members Fernando Leal, Tom Sheridan, and Hue Khuu, who placed 2nd at the 9th International Rail Rodeo, held in Boston. A top-three finish at the international competition confirms Muni's progress in its quest for excellence in the industry.

The event was held on June 9th, prior to the start of the American Public Transportation Association's annual conference. The competition featured 18 teams of the best of the operators and the maintenance crews representing transit agencies across North America. There are two separate competitions held on the same day, one for the operators and one for the maintainers. Muni's entire team, which includes operators Paul Lee and Michael Postell, scored fifth overall.



Photos by David Banbury

Pictured left to right: Chief Mechanical Officer of Rails, John Sadorra; Maintenance Team members Tom Sheridan, Fernando Leal and Hue Khuu.

## 我們力求超越

MUNI向鐵路維修競技小組成員Fernando Leal、Tom Sheridan及Hue Khuu致敬，他們在波士頓舉行的第九屆國際鐵路維修競技中贏得第二名。在國際比賽中我們的成員能進入三甲，足以證明MUNI力求超越的成績。

該活動於六月九日在美國公共交通協會週年會議之前舉行。比賽共有十八個小組參加，他們都是來自北美最出色的司機和維修專才。該天共有兩個分開的比賽，一個是司機的比賽，一個是維修工作人員的比賽。MUNI的整個小組，包括司機Paul Lee和Michael Postell，贏得第五名。



Pictured left to right at the APTA awards ceremony: Rail Operator Training Instructor Eddie Capla; Operators Paul Lee and Michael Postell; Muni Chief Operating Officer Lisa Mancini; Maintenance Team Members Fernando Leal, Tom Sheridan & Hue Khuu, and CMO John Sadorra.

## Seguimos Mejorando!

Saludamos a Fernando Leal, Tom Sheridan y Hue Khuu, tres miembros destacados del Equipo "Rail Rodeo Maintenance" quienes quedaron en 2° lugar en el Noveno "Rail Rodeo" Internacional que tuvo lugar en Boston. Los tres primeros lugares ganadores de la competencia internacional atestiguan el progreso de Muni en su afán por excelencia en la industria.

La ocasión tuvo lugar el 9 de junio, antes de dar comienzo a la conferencia anual de la Asociación Americana de Transporte Público. En la competencia participaron 18 equipos de los mejores operadores y brigadas de mantenimiento, representando agencias de tránsito de toda América del Norte. Dos competencias tienen lugar, por lo general, el mismo día, una para los operadores y otra para las brigadas de mantenimiento. El equipo de Muni, que incluía a los operadores Paul Lee y Michael Postell, quedó en 5° lugar.



38th Annual Cable Car Bell-Ringing finalists pictured left to right: Byron Cobb; Ken Lunardi; Walter L. Scott, III; Frank Ware; Ronald East; Greg Ellis and Gordon Miller.

## 又有趣又有名聲的打鈴比賽

七月十九日星期四，是纜車第三十八屆打鈴比賽。這個比賽一向是在聯合廣場舉行，但因廣場現正進行維修，所以今年是第一次在漁人碼頭Jefferson與Taylor街站舉行。

今年比賽的得獎者是：

專業組：

- 第一名：Byron Cobb
- 第二名：Ken Lunardi
- 第三名：Frank Ware

社區機構組：

- 第一名：Habitat for Humanity
- 第二名：Hands On San Francisco
- 第三名：Tie: Friends of the Urban Forest & Ronald McDonald House

這個活動由MUNI的宣傳部設計，並承Champion Mortgage、TDI、KPIX的Evening Magazine、漁人碼頭協會、聯合廣場協會及Crystal Geyser贊助。

## Ringin' for Fun & Fame

Thursday, July 19th, marked the Railway's 38th Annual Cable Car Bell Ringing Contest. Traditionally held at Union Square, which is under renovation, for the first time ever the Cable Car Bell-Ringing Contest was held at Fisherman's Wharf, at Jefferson & Taylor.

The winners of this year's event are:

Professional Category:

- 1st Place: Byron Cobb
- 2nd Place: Ken Lunardi
- 3rd Place: Frank Ware

Community Organization Category:

- 1st Place: Habitat for Humanity
- 2nd Place: Hands On San Francisco
- 3rd Place - Tie: Friends of the Urban Forest & Ronald McDonald House

This event, produced by Muni's Communications Department, was sponsored by Champion Mortgage, TDI, KPIX's Evening Magazine, the Fisherman's Wharf Association, the Union Square Association, and Crystal Geyser.



Photos by Carmen Magna

Ronald McDonald & Steve Lawrence, Executive Director of Ronald McDonald House of San Francisco, along with MTA Board President, H. Welton Flynn.

## Las Campanas Repican de Gusto

El jueves 19 se celebró por trigésima octava vez, el concurso anual de los "Railway Cable Car Bell Ringing Contest." Este evento, que normalmente se celebra en Union Square, tuvo lugar este año en Fisherman's Wharf, en Jefferson y Taylor, ya que la plaza de Union Square está actualmente siendo renovada.

Los ganadores de este año fueron:

Categoría de Profesionales:

- Primer lugar: Byron Cobb
- Segundo lugar: Ken Lunardi
- Tercer lugar: Frank Ware

Categoría de Organización Comunitaria:

- Primer lugar: Habitat for Humanity
- Segundo lugar: Hands On San Francisco
- Tercer lugar (empatados): Friends of the Urban Forest & Ronald McDonald House

Este evento, que es presentado por el Departamento de Comunicaciones de Muni, fue patrocinado por Champion Mortgage, TDI, la revista "Evening" de KPIX, la Asociación de Fisherman's Wharf, la Asociación de Union Square y Crystal Geiser.



This year's winners: Ken Lunardi, 2nd place (left); Byron Cobb, Champion (center); and Frank Ware, 3rd place (right).